

Ikhtiyār Al-Lafdzi Fī Riwayah “Mamu Zein” Li Saīd Ramadhān Al Buthy

Nur Kholilah

UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Email: 18310125@student.uin-malang.ac.id

مستخلص: تهدف هذه الدراسة إلى معرفة أنواع تفضيلات الكلمات في رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي. طريقة البحث المستخدمة في هذه الدراسة وصفية نوعية. مصدر البيانات الأساسي في هذه الدراسة هو رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي من الصفحة الأولى إلى الصفحة السادسة والثلاثين، ومصادر البيانات الثانوية في هذه الدراسة هي المجلات والمقالات البحثية حول دراسة الستيلستيكية والقواميس الإلكترونية وغير الإلكترونية. استخدمت الباحثة طريقة القراءة والكتابة لجمع البيانات. أما لتحليل البيانات استخدمت الباحثة تقنيات تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي تقليل البيانات وعرض البيانات ورسم الاستنتاج. نتائج البحث في هذا البحث هي: وجدت الباحثة أنواع اختيار اللفظ في رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي لذلك وجدت الباحثة ٢٧ بيانات منها الألفاظ المتقاربة في المعنى أو الترادف، ومشارك اللفظ، والألفاظ المتقابلة في المعنى أو الأضداد والمعربة. فللألفاظ المتقاربة في المعنى أو الترادف ١٢ بيانا ومنها ظهرت-يبدو، مدن-بلاد، قلوب-أفئدة، منتشر-يذيع، يقوم-يستيقظ، أعين-أبصار، سألح-فينطلقوا، يودعون-نترك، نعود-رجعنا، أنثى-امرأة، زيادة-إضافة، نور-ضياء. وفي مشترك اللفظ ٤ بيانات منها نار وأعر وشيخ وقصر. وفي الألفاظ المتقابلة في المعنى أو الأضداد ١٠ بيانات منها انتهاء-ابتدائية، كبرى-صغرى، اجلس-يقوم، داخل-خروج، أمام-وراء، رجل-أنثى، غني-فقير، شاب-شيخ، تحتفي-ظهرت، مثقف-جاهل. وفي المعربة بيان واحد أي نوروز.

كلمات أساسية: اختيار اللفظ، ستيلستيكية، ممو زين

خلفية البحث

علم الأسلوب هو دراسة أسلوبية تهدف إلى تحديد الهوية اللغوية التي تشرح شيئاً ما في الأدب من أجل معرفة العلاقة بين اللغة والوظائف الفنية والمعاني الواردة فيها. ويمكن أيضاً استخدام الأسلوب لتحديد أسباب تكوين الأدب الشغل.

هناك مجالان للدراسات الأسلوبية، وهما علم الجمال واللغويات الجمالية لأن الأدب هو نتيجة عمل فني، بينما يرجع النطاق اللغوي إلى حقيقة أن الأسلوب هو جزء من العمل الأدبي. وفي شكل سياق لأنه وجد أن هناك اختلافات في اللغة الأدبية واللغة غير الأدبية.

يركز هذا البحث في اختيار اللفظ وعمليته لماذا يختار المؤلف اللفظ لهذا العمل الأدبي. لنورجيانثورا تضمن دقة اختيار اللفظ في عدة أشياء على دقة محتوى المعنى المنقول. في نوع اللغة العلمية، تختار الكلمة من حيث محتوى معناها كمساعدة الفكرة وعملية الفكر العقلي الذي يضغط على موضوعية الاتصال ودقته وطلاقة. البحث حول اختيار اللفظ على المترادف والمشارك اللفظ والأضداد والمعربة.

تحليل اختيار اللفظ مناسب بالرواية ممو زين. الرواية لسعيد رمضان البوطي هي رواية سائل الغزل التي اخذت من فولكلور إلى اللغة الكتابية. يأثر المؤلف في استخدام اللغة بارزا، وجعلت الرواية ممو زين لها صفة مميزة. لغة الرواية ممو زين فائض ويبنى خيال القصة في رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي.

الإطار النظري

تعريف علم الأسلوب

"ستيلستيك" هي كلمة في اللغة الإندونيسية، والكلمة عبارة عن امتصاص من اللغة الإنجليزية، أي الأسلوبية أو الإحصاء بالفرنسية، مشتقة من نمط الكلمة، والتي يتم امتصاصها من التحفيز، مما يعني الأداة المستخدمة للكتابة على ألواح الشمع. يُطلق عليه علم الاجتماع بناءً على كلمة "سلب" والتي تعني سحب شيء ما، وأخذه ثم إتقانه، يتم تفسير كلمة أسلوب أيضاً على أنها تعني اختلافات في أنواع مختلفة من الأساليب أو الفنون (قليوي، ٢٠١٣).

علم الأسلوب هو دراسة أسلوبية تهدف إلى تحديد الهوية اللغوية التي تشرح شيئاً ما في الأدب من أجل معرفة العلاقة بين اللغة والوظائف الفنية والمعاني الواردة فيها. ويمكن أيضاً استخدام الأسلوب لتحديد أسباب تكوين الأدب الشغل.

هناك مجالان للدراسات الأسلوبية، وهما الجمال واللغويات الجمالية لأن الأدب هو نتيجة من عمل فني، بينما يرجع النطاق اللغوي إلى حقيقة أن الأسلوب هو جزء من العمل الأدبي. وفي شكل سياق لأنه وجد أن هناك اختلافات في اللغة الأدبية واللغة غير الأدبية (روشيانا، ٢٠٢١).

مثل علم الأسلوب، فإن الأساليب لها معاني مختلفة لذلك من الصعب تحديدها بوضوح وبالتفصيل لأن العلماء لديهم آرائهم الخاصة. لذلك يقول الزرقاني إن الطريقة هي كيف يمكن أن يطلب من المتحدث تثبيت كلماته واختيار مفرداته أو كيفية إجراء المكاملة المحددة التي يعطيها المتحدث لمعنى المحادثة والغرض منها (روشيانا، ٢٠٢١).

تاريخياً، علم الأسلوبية هو الأقدم في الجزيرة العربية، على الرغم من أنه في هذا الوقت يشار إلى الأسلوبية على أنها مشتقة من علم البلاغة. في القرن العشرين كان تحليل علم الأسلوب الغربي مكثفاً للغاية وتحليل علم البلاغة يظل وراثته المصنوعات القديمة. فلذلك يدرس كثير من العلماء العربيين في الغرب (روشيانا، ٢٠٢١).

بالنظر إلى أن في العالم العربي تقليداً علمياً متشابهاً فيحاول العلماء العربيون أن يطوروا وأما يقبلونه من القدامى. ويقتبسون بعض ما يدرسونه من علم الأسلوب الغربي على تقليدهم العلمي. في الواقع نشأ علم الأسلوب العربي الخاص لأنه في الحقيقة يتجذر من البالغة علم ناشئ من التقليد العربي نفسه (روشيانا، ٢٠٢١).

علم الأسلوب هو دراسة تلاحظ جميع الظواهر اللغوية من الجانب الصوت إلى الجانب الدلالي. ولكنه أن يكون مباحته عموماً محددةً فكلمات معينة بمراعاة اختيار اللفظ أو مبنى اللغة وملاحظة العلاقة بين اختيار الكلمة لتحديد مميزات علم الأسلوب الموجودة (سوجيمان، ١٩٩٣).

يقسم محمد عبد المنعم خفاجي آراء أبرامس يقول إن من خصائص علم الأسلوب أن يبحث جانبا صوتيا ومعجميا ونحويا واستخدام أسلوب اللغة (خفاجي، فرهود، و شرف، ١٨٨٠). وبعبارة أخرى كان الاتجاه من مباحث علم الأسلوب هو (١) الجانب الصوتي (٢) جانب اختيار اللفظ (٣) اختيار الجملة (٤) أسلوب اللغة سواء كانت بلاغية أو مجازية (مركي، ٢٠١٥).

اختيار اللفظ

تضمن دقة اختيار اللفظ في عدة أشياء على دقة محتوى المعنى المنقول. في نوع اللغة العلمية، تختار الكلمة من حيث محتوى معناها كمساعدة الفكرة وعملية الفكر العقلي الذي يضغط على موضوعية الاتصال ودقته وطلاقة. البحث حول اختيار اللفظ على عدد من القضايا كما يلي:

أ. الترادف

لخالصا لغة جاءت كلمة الترادف من اللغة اليونانية القديمة وهي أونوما بمعنى اسم وسين بمعنى مع. فحرفية كلمة الترادف بمعنى اسم آخر لكائن ممثل. واصطلاحا دلاليا أن الترادف هي اللفظات المختلفة صوتيا ولها معنى ممثل أو أقرب من ممثل (روشيانا، ٢٠٢١).

الترادف كلمة قريبة في المعنى. وقد قدم هذا المصطلح أبو الحسين أحمد بن فارس في كتابه الصهبي. هناك مجموعتان تتجادلان حول المرادفات، الأولى تدرك وجود المرادفات، الشخصيات هي الروماني والفخر الرازي والأصفحاني. المجموعة الثانية تنفي وجود المرادفات، والشخصيات ثعلاب وأبو علي الفارسي وابن فارس وأبو هلال العسكري.

أما غورس كراف إن العلاقة بين الكلمات وجودها ترادف واشتراك اللفظ ومتماثل وهيفونيم والأضداد. خمسة الأنواع من تلك العلاقة يمكن تقسيمها إلى الأول العلاقة بين الصيغة والمعنى التي تنطوي على الترادف واشتراك اللفظ. والثاني العلاقة بين

كلمة لها معنيان التي تنطوي على الهيفونيم والعضاد. والثالث العلاقة بين الصيغتين التي تنطوي على المتماثل أي صيغة واحدة تشير إلى المرجعين المختلفين.

لروشيانا كان ترادف الكلمة يمكن مقيسها بالمعايير التالية: تناوب الكلمتان في جميع السياق وهذا يسمى بالتترادف الكلي وللكلمتين نفس المعنى الذهني والعاطفي الذي يسمى بالتترادف الكامل (روشيانا، ٢٠٢١).

ب. المشترك اللفظي

ولدى السيوطي مشترك اللفظ هي كلمة لها معاني مختلفة أو أكثر. اختلف الباحثون في مسألة ورود المشترك اللفظي في اللغة العربية، إذ أنكره فريق منهم مؤولاً أمثلته تأويلاً يخرجها من بابه كأن يجعل إطلاق اللفظ في أحد معانيه حقيقة وفي المعاني الأخرى مجازاً. وكان في طليعة هذا الفريق، ابن درستويه (عبد الله بن جعفر) وذهب فريق آخر إلى كثرة وروده، فأورد له شواهد كثيرة لا سبيل إلى شك فيها، ومن هذا الفريق الأصمعي وأبو عبيدة، وأبو زيد، الذين أفردوا لأمثلة مؤلفات على حدة (يعقوب، ١٩٨٣).

فأعاد الباحثون سبب الإشتراك اللفظي في اللغة العربية إلى عوامل عدّة منها (يعقوب، ١٩٨٣):

١. الاختلافات في اللحجات التي استخدمها العرب القدماء.
٢. تطور الأصوات التي تغيرت بسبب حذفها أو حذفها أو زيادتها بحيث تصبح الكلمات واحدة مع بعضها البعض.
٣. انتقل بعض الألفاظ من معناها الأصلي إلى معانٍ مجازية أخرى لعلاقة، ثم الأكتنار من استعمالها، حتى يصبح إطلاق اللفظ مجازاً في قوّة استخدامه حقيقة.
٤. العوارض التصريفية التي تطرأ على لفظين متقاربين في صيغة واحدة، فيتشأ عنها تعدّد في معنى هذه الصيغة.

ج. الأضداد

والمراد في هذه الحالة ليس كلمتين مختلفتين في النطق ومعاني مختلفة، بل كلمة واحدة لها معنيان مختلفان. لروشيانا هو أن يطلق اللفظ على المعنى وضده. لا تعني بالأضداد ما يعنيه علماء اللغة المحدثون من وجود لفظين يختلفان نطقاً ويتضادان معنى، كالقصر في مقابلة الطويل والجميل في مقابل القبيح. وإنما نعني بها مفهومها القديم وهو اللفظ المستعمل في معنيين متضادين. ومن أمثله الأزر: القوّة أو الضعف.

أعاد الباحثون وجود ظاهرة الأضداد في اللغة العربية إلى أسباب عدّة أهمها:

١. دلالة اللفظ في أصل وضعه على معنى عام يشترك فيه الضدان.

٢. انتقال اللفظ من معناه الأصلي إلى معنى آخر مجازي.

٣. اتفاق كلمتين في صيغة صرفية واحدة.

٤. اختلاف القبائل العربية في استعمال الألفاظ.

٥. اتحاد لفظ مع لفظ آخر مضاد وفقاً لقوانين التطور الصوتي.

د. المعربة

المعربة الكلمات الأجنبية التي يتم استيعابها في اللغة العربية في القرآن. يختلف العلماء حول وجود أو عدم وجود المعربة. تعريفه إذا تتبعنا كتب اللغة التي عالجت التعريب، نجد أنها أعطته تعريفات متعددة منها: أن تتكلم العرب بالكلمة الأعجمية على نهجها وأسلوبها، وأن تتكلم العرب بالكلمة الأعجمية مطلقاً، ونقل الكلمة من الأعجمية إلى العربية، والمعرّب هو اللفظ الأجنبي الذي غيّره العرب بالنقص أو الزيادة أو القلب. وهذه التعريفات تتفق فيها بينها، على أن المعرّب لفظ أجنبي تنطق به العرب، لكنها تختلف في شرط هذا التعريب، فبعضها يشترط تغيير اللفظ المعرّب بالنقص أو زيادة أو القلب، وإلحاقه بأحد الأوزان العربية، وبعضها الآخر لا يشترط هذا الشرط (يعقوب، ١٩٨٣).

لروشيانا إنَّ التعبير الذي يطرأ على الكلمة المعرَّبة، أربعة أنواع: (١) إبدال حرف بحرف (٢) إبدال حركة بالحركة (٣) زيادة شيء ونقص شيء. وتعرف عجمة الكلمة بأمر عدّة، أهمها:

١. خروجها عن الأوزان العربية.
٢. اجتماع حرفين لا يجتمعان في كلمة عربية.
٣. خلو الكلمات الرباعية والخماسية من حروف الذلاقة.
٤. نص أئمة اللغة على أن اللفظ غير عربي.

منهجية البحث

تناقش منهجية البحث هذه أنواع البحث التي يستخدمها الباحثة في الحصول على بيانات البحث والمراحل التي تم إجراؤها في البحث. تتكون طريقة البحث من نوع البحث، ومصادر البيانات، وتقنيات جمع البيانات، وتقنيات تحليل البيانات. نوع البحث، الذي استخدمته الباحثة في هذا البحث هو البحث الوصفي الكيفي. والمصادر والبيانات، الأولية المستخدمة في هذه الدراسة هي الرواية ممّو زين لسعيد رمضان البوطي ومصادر البيانات الثانوية في شكل كتب المجالات على الإنترنت وما إلى ذلك.

جمع البيانات

طريقة جمع البيانات، لأن البيانات التي تستخدمها الباحثة كأشياء هي عبارة عن الرواية، لذا فإن هذه التقنية هي طريقة القراءة وطريقة الكتابة.

أ. طريقة القراءة، استخدمت الباحثة أسلوب القراءة لأن الشيء المدروس في شكل رواية. فيما يلي الخطوات:

١. قرأت الباحثة الرواية ممّو زين لسعيد رمضان البوطي.
٢. تفهمت الباحثة اختيار اللفظ المستخدمة في الرواية ممّو زين لسعيد رمضان البوطي.
٣. تحدت الباحثة اللفظ التي وردت في مناقشة اختيار اللفظ في رواية ممّو زين لسعيد رمضان البوطي.

ب. طريقة الكتابة، تتم هذه التقنية بعد تقنية الكتابة، حيث تقوم الباحثة بتدوين الملاحظات لأنه في الأساس يجب اتباع هذه التقنية بتقنية متقدمة في شكل أسلوب تدوين الملاحظات.

١. تحدت الباحثة اللفظ التي وردت في مناقشة اختيار اللفظ.
٢. وجدت الباحثة اللفظ وردت في مناقشة اختيار اللفظ ووظائفها.
٣. سجلت الباحثة الألفاظ الواردة في مناقشة اختيار اللفظ ووظائفها.

تحليل البيانات

تحليل البيانات هي طريقة للباحثة لمعالجة البيانات وتحويلها إلى معلومات لتسهيل فهم الباحثة لموضوع البحث.

أ. يعد تقليل البيانات شكلاً من أشكال التحليل الذي يعمل على شحذ البيانات واختيارها وتركيزها وتجاهلها وتنظيمها بطريقة يمكن من خلالها استخلاص النتائج النهائية والتحقق منها. الخطوات التي استخدمها الباحثة هي:

١. لاحظت الباحثة كل اللفظ في الرواية ممم زين لسعيد رمضان البوطي.
 ٢. سجلت الباحثة كل اللفظ في الرواية ممم زين لسعيد رمضان البوطي.
 ٣. تحدت الباحثة اختيار اللفظ ووظائفها في الرواية ممم زين لسعيد رمضان البوطي.
- ب. عرض البيانات، يقترح مايلز وهوبرمان أنه عند تقديم البيانات، بالإضافة إلى النص السردي، يمكن أن تكون أيضاً في شكل رسوم بيانية ومصفوفات وشبكات ومخططات.

١. وصفت الباحثة البيانات ويتعرفون عليها.
٢. قدمت الباحثة البيانات التي تتوافق مع المناقشة اختيار اللفظ في الرواية ممم زين لسعيد رمضان البوطي.

ج. الاستنتاج، يُطلب من الباحثة إيجاد أو شرح البيانات التي لم تكن واضحة في السابق لتصبح واضحة وخاضعة للمساءلة.

١. تفهمت الباحثة جوهر البحث.
٢. كتبت الباحثة استنتاجات جوهرية في الفقرة الأولى.
٣. كتبت الباحثة الاستنتاجات التكوينية في الفقرة الثانية.

نتائج البحث

نتائج البحث في هذا البحث هي: وجدت الباحثة أنواع اختيار اللفظ في رواية موزين لسعيد رمضان البوطي لذلك وجدت الباحثة ٢٧ بيانات منها الألفاظ المتقاربة في المعنى أو الترادف، ومشارك اللفظ، والألفاظ المتقابلة في المعنى أو الأضداد والمعربة. فلألفاظ المتقاربة في المعنى أو الترادف ١٢ بيانا ومنها ظهرت- يبدو، مدن-بلاد، قلوب-أفئدة، منتشر-يذيع، يقوم-يستيقظ، أعين-أبصار، سأزيع-فينطلقوا، يودعون-نترك، نعود-رجعنا، أنثى-امرأة، زيادة-إضافة، نور-ضياء. وفي مشترك اللفظ ٤ بيانات منها نار وأعثر وشيخ وقصر. وفي الألفاظ المتقابلة في المعنى أو الأضداد ١٠ بيانات منها انتهاء-ابتدائية، كبرى-صغرى، اجلس-يقوم، داخل-خروج، أمام-وراء، رجل-أنثى، غني-فقير، شاب-شيخ، تختفي-ظهرت، مثقف-جاهل. وفي المعربة بيان واحد أي نوروز.

جدوال ١: اسم الجدوال

اختيار اللفظي			
الترادف	المشارك اللفظي	الأضداد	المعربة
ظهرت- يبدو	نار	انتهاء-ابتدائية	نوروز
مدن-بلاد	أعثر	كبرى-صغرى	
قلوب-أفئدة،	شيخ	اجلس-يقوم	
منتشر-يذيع	قصر	داخل-خروج	
يقوم-يستيقظ		أمام-وراء	
أعين-أبصار		رجل-أنثى	
سأزيع-		غني-فقير	
فينطلقوا		شاب-شيخ	
يودعون-نترك		تختفي-ظهرت	
نعود-رجعنا		مثقف-جاهل	

أنثى-امرأة

زيادة-إضافة

نور-ضياء



صورة ١: غلاف كتاب

تحليل البحث ومناقشته

أ. لمحة عن رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي

الرواية لسعيد رمضان البوطي هي الرواية سائل الغزل التي اخذت من فولكلور إلى اللغة الكتابية. يأثر المؤلف في استخدام اللغة بارزا، وجعلت الرواية ممو زين لها صفة مميزة. لغة الرواية ممو زين فائض ويبني خيال القصة في الرواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي.

رواية مامو زين هي قصة مأخوذة من الفولكلور ثم كتبها أحمد خاني إلى شعر واقتبست إلى رواية لسعيد رمضان البوطي. الرواية التي تم تجميعها في عدة فصول مكتوبة بلغة بارعة من قبل عالم مسلم بحيث تصبح في عمله مختلفة ومميزة مع اللغة الدينية لسعيد رمضان البوطي.

رواية تحكي قصة حب مامو وزين. هم زوجان من الطبقات المختلفة في الوضع الاجتماعي. التقى عن طريق الخطأ في الحفل السنوي متنكرا. تنكر مامو في زي امرأة وتنكر زين في زي رجل. لأنه في البلاد تعقد الأطراف بين الرجال بشكل منفصل.

ب. اختيار اللفظ في رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي

اختيار اللفظ في عدة أشياء على دقة محتوى المعنى المنقول. في نوع اللغة العلمية، تختار الكلمة من حيث محتوى معناها كمساعدة الفكرة وعملية الفكر العقلي الذي يضغط على موضوعية الاتصال ودقته وطلاقة. هذه الدراسة، وجدت الباحثة بعض البيانات التي كانت جزءا من الترادف والمشارك اللفظ والأضداد والمعربة. والبيانات من رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي ما يلي:

١- الترادف

الترادف كلمة قريبة في المعنى. وقد قدم هذا المصطلح أبو الحسين أحمد بن فارس في كتابه الصهبي. هناك مجموعتان تتجادلان حول المرادفات، الأولى تدرك وجود المرادفات، الشخصيات هي الروماني والفخر الرازي والأصفهاني. المجموعة الثانية تنفي وجود المرادفات، والشخصيات ثعالب وأبو علي الفارسي وابن فارس وأبو هلال العسكري.

وجدت الباحثة اثنا عشر بيانات حول استخدام الألفاظ الترادف في رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي. فيما يلي البيانات:

(أ) ظهرت- يبدو

لفظ "ظهر- يظهر" في معجم الرائد معناه تبين وبرز بعد الخفاء.

ولفظ يبدو فعل المضارع من فعل بدا- يبدو بمعنى ظهر وبان.

"حيث ظهرت فيه علائم النبوغ مبكرة، وتحول فيها" (ص. ٣٠)

"ويبدو أن المدينة التي انجبتته قد استثارت به طيلة حياته" (ص).

(٤)

فأما اللفظ ظهر يدل إلى شيء مجرد، وفي هذه الحالة تشير كلمة ظهر إلى لفظ النوبوغ. وأما اللفظ يبدو يدل إلى شيء يمكن رؤيته بالعين. في المعجم الإلكتروني وهو معجم المعاني "المرادفات" هما كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات.

(ب) مدن-بلاد

مدن جمع من المدينة ومعناها قرية كبيرة أهلة بالسكان. والبلاد الأرض المتسعة تستوطنها جماعة، أو مدينة متوسطة الإتساع. وهما كلمتان مترادفتان في المعجم الإلكتروني وهو معجم المعاني "المرادفات" تدل على إن كلمة مدن وبلاد كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات. "على أيدي شيوخ زمانه ثم في المدارس التي كانت متوفرة آنذاك في المدن الكبيرة" (ص. ٣)

"ليس في كل ذلك شيء مما يخص الأكراد في أمور حياتهم، بل عليهم الطامة، وضياح البلاد ولعل ذلك الواقع المر" (ص. ٤)

في رواية موزين إن جملة "في المدن الكبيرة" بمعنى في العديد من المدن الكبرى. والجملة أعلاه تدل على إن اللفظ بلاد في جملة "ضياح البلاد" استخدام اللفظ "بلاد" لأن المشكلة تتعلق بالجماعة.

(ج) قلوب-أفئدة

قلوب جمع قلب من فعل قلب-يقلب معناها قلب الشيء وتقلبيه أي تغييره من حال إلى حال كقلب الثوب، وقلب الإنسان. ويعبر بالقلب عن العقل أي هي الذي يجعل الإنسان ينتقل من الباطل إلى الحق. سمي القلب لتقلبه. وذكر في معجم الوسيط أن القلب عضو عضلي أجوف يستقبل الدم من الأوردة ويدفعه في الشرايين، عاقده إلى أعلى معلقة بنياط

في الجهة اليسرى من التجويف الصدري، وبه تجويفان يساري به الدم الأحمر، ويميني به الدم الأزرق المحتاج إلى التنقية؛ وبكل تجويف تجويفان فرعيان يفصل بينهما صمام، ويسمى التجويف العلوي: الأذين، والتجويف السفلي: البطين. وقد يعبر بالقلب عن العقل. وفي تفسير القرآن الكريم، قلب بمعنى العقل والروح والرأي والمضغة الذي في الصدر أي قلب نفسه.

أفئدة جمع فؤاد من فعل فأد-يفؤد أي تدل على شدة حرارة، والفؤاد كالقلب، لكن يقال له فؤاد إذا لوحظ فيه معنى التفؤد، أي التوقد والحرارة والهمة والإحساس المرهف. فؤاد هي قلب وقيل وسطه وقيل الفؤاد غشاء القلب، والقلب حبه وسويداؤه. وفي تفسير القرآن الكريم الفؤاد إحدى من الحواس وأوساط القلب أو غشائه وآليات التفكير أي مركز العقل ومنطقة العواطف أي في مركز المشاعر. أما القلوب والفؤاد كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات.

(د) منتشر-يذيع

منتشر فاعل من انتشر معناه استعر وانبسط وانتدح وانشعب وأرج وامتد وتشعشع وتفرق وذاع ومضى. المثل انتشر الخبر بمعنى ذاع في كل مكان. ويذيع فعل المضارع من فعل ذاع-يذيع معناه انتشر. في المعجم الإلكتروني وهو معجم المعاني "المرادفات" يدل على أن كلمة انتشر ويذيع كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات.

"وذلك من خلال (مي الآن) و (ممو زين) ديوانه الذائع الصيت الآن في الشرق والغرب والمنتشر بين الآداب العالمية" (ص. ٤)

"وزادها ما كنت ماتمتع به إلا أن يذيع اسميهما في الجزيرة كلها وفي معظم" (ص. ١٢)

نعلم أن اللفظ "منتشر" أوسع من لفظ يذيع. كما جملة أعلاه
استخدام لفظ "يذيع" ليدل إلى هذا وهذا.

(هـ) يقوم-يستيقظ

وجدت الباحثة لفظ يقوم ويستيقظ في الفصل المختلف في رواية
ممو زين. الأول في الفصل "عيد الربيع (النوروز)" والثاني في الفصل "سر
الجاريتين".

"وقد ينتهج الفرصة فيقوم أيضا برحلة إلى الصيد مع جمع
من رجاله وحاشيته" (ص. ١٣)
"كما استطاع العقل أن يستيقظ ويؤوب إلى رشده"
(ص. ٢١)

يقوم من فعل قام-يقوم معناه انتصب واقفا واعتدل وانتصف.
كلمة استيقظ معناه صحا وانتبه منه. في المعجم الإلكتروني وهو معجم
المعاني "المترادفات" يدل على إن كلمة يقوم ويستيقظ كلمتان متقابلان
حسب معجم المعاني المترادفات. أما يقوم بمعنى يفعل. إن اللفظ استيقظ
معناه صحا وانتبه منه.

(و) أعين-أبصار

أعين جمع عين أي عضو الإبصار للإنسان وغيره من الحيوان.
وأبصار جمع بصر معناه العين وحين يُستطاع الإبصار عند اختلاط النور
بالظلمات. فهما مترادفات في المعنى. أما أعين وأبصار كلمتان متقابلان
حسب معجم المعاني المترادفات.

"وذلك رونق يبرق في الأعين ويزيغ بالأبصار، وشتان ما
بينهما من فرق" (ص. ١١)

في الفصل الجزيرة الخضراء الذي تعريف الأميرتين، هذان كلمتان في جملة واحدة كلمة "أعين" يدل على عضو من الجسم والأبصار يدل على أنه تأثير الفكر.

(ز) أزيح-ينطلقوا

أزيح من كلمة زاح-يزيح بمعنى ذهب وبعد. المثل: زاح عن مكانته أي تنحى عنه وابتعد. أما ينطلقوا من كلمة انطلق-ينطلق بمعنى ذهب ومّر.

"إذ لم يرحمهما أحد بدواء الوصل والإسعاد، سأزيح

للناس الحجاب عن قلب ذلك المسكين" (ص. ٩)

"فينطلقوا جميعا من كبير وصغير ورجل وأثنى تاركين

وراءهم" (ص. ١٣)

ولفظ أزيح في الجملة بمعنى سابتعد من الناس. إن اللفظ فينطلقوا بمعنى فيذهبوا. فأما زاح وانطلق كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات.

(ح) يودعون-نترك

يودعون من فعل ودّع-يودّع بمعنى ترك وفارق. أما نترك من فعل ترك-يترك بمعنى طرح وخلا ورفض وخلف. كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات.

"كان الوقت أصيلا، والناس يودعون يوم ٢٠ مارس

(آذار) ليستقبلو من ورائه ربيع سنة جديدة" (ص. ١٣)

"ولنترك الآن حديث ممّو وتاج الدين لنعود إلى القصر

ونعلم ما الذي كن من أمر ستي وزين، فلقد رجعتا في

تلك الليلة أدراجهما إلى القصر" (ص. ٢٦)

أما اللفظ يودعون بمعنى يتركون من الماضي إلى شيء جديد. وإن
اللفظ لنترك أي لنترك شيء إلى آخر.

(ط) نعود-رجعنا

نعود من فعل عاد-يعود بمعنى رجع. أما رجعتنا من فعل رجع-
يرجع بمعنى عاد وعوده على بدئه. وهما لفظان متقابلان حسب معجم
المعاني المرادفات.

"ولنترك الآن حديث ممو وتاج الدين لنعود إلى القصر
ونعلم ما الذي كن من أمر ستي وزين، فلقد رجعتنا في
تلك الليلة أدراجهما إلى القصر." (ص. ٢٦)
يدل على إن اللفظ "عاد" بمعنى عوده من مجرد فأما كلمة "رجع"
أي عوده على بدئه.

(ي) أنثى-امراة

أنثى جمع من إناث وأنثى، الأنثى خلاف الذكر من كل شيء
ومرادفه امرأة وامراة. أما امرأة بمعنى انثى المرء جمع نساء ونسوة.
"فينطلقوا جميعا من كبير وصغير ورجل وأنثى تاركين
وراءهم" (ص. ١٣)

لفظ أنثى في الفصل عيد الربيع في رواية ممو زين لسعيد رمضان
البوطي يدل على إن اللفظ أنثى بمعنى امرأة.

"الذي أخذ يساورهما نحو تينك الجاريتي المجهولتين من
حنان وإعجاب بل وحب آخ في الزيادة والإشتداد رغم
أنهما امرأتان مثلهما على ما تظنان وتحسبان" (ص.
٢٦)

من هذه الجملة هناك لفظ امرأة وإن اللفظ امرأة بمعنى مرأة وأنتى
 وضد من الذكر.

(ك) زيادة-إضافة

زيادة من فعل زاد-يزيد بمعنى كثر وانما وأعطى الزيادة. فأما إضافة
 مصدر أضاف-يضيف بمعنى أكثر وأتبع وآوى.

"الذي أخذ يساورهما نحو تينك الجاريتي المجهولتين من
 حنان وإعجاب بل وحب آخ في الزيادة والإشتداد رغم
 أهما امرأتان مثلهما على ما تظنان وتحسبان" (ص. ٢٦)

"كانت اللغة العربية والتركية والفارسية بالإضافة إلى اللغة
 الكردية هي اللغات السائدة في المنطقة" (ص. ٤)
 فأما الجملة تدل على إن اللفظ زيادة بمعنى كثر، واللفظ إضافة
 بمعنى أكثر وأتبع وآوى.

(ل) نور-ضياء

النور الضوء وسطوعه، والنور ما يبين الأشياء ويرى الأبصار
 حقيقتها. ضياء مصدر فعل ضاء-يضاء وجملة "من ضيائه" معناها ضوءه.
 وهما لفظان متقبلان حسب معجم المعاني المرادفات.

"وعسى أن يدركني إذ يدركني إذ ذاك فيض من نور
 القدس، فيعكس إلى نفسي قبسا من إشراقه ويقذف
 فيها نورا من ضيائه، فيصفو مني القلب وتجلو أمام عيني
 أسرار هذه الحياة" (ص. ٨)

فأما جملة أعلاه يدل على إن اللفظ نور بمعنى يرى الأبصار
 حقيقتها ولفظ ضياء بمعنى ضوءه.

٢- المشترك اللفظي

مشترك اللفظ كلمة لها معاني مختلفة أو أكثر. اختلف الباحثون في مسألة ورود المشترك اللفظي في اللغة العربية، إذ أنكره فريق منهم مؤولاً أمثلته تأويلاً يخرجها من بابه كأن يجعل إطلاق اللفظ في أحد معانيه حقيقة وفي المعاني الأخرى مجازاً.

وجدت الباحثة أربع بيانات حول استخدام الألفاظ مشترك اللفظ في رواية **مومنين** لسعيد رمضان البوطي. فيما يلي البيانات:

(أ) نار

نار مادة مضيئة محرقة ناجمة عن احتراق الخشب أو الفحم ونحوهما. ونار الموقد أي نار الذي تستخدم لتسمى إلى مكان في الآخرة، عكس الجنة. المثل نار جهنم وسقر وجحيم وغير ذلك

"سأعيد الحياة بروح من يباني إلى (مومنين) و (زين) ضحيتي

نار الحب والغرام" (ص. ٩)

أما الجملة "نار الحب والغرام" معناها حرق الحب، إنها لغة رمزية لشعور عميق جداً بالحب.

(ب) أعر

أما اللفظ أعر معناها جعل وأطلع ودل وطعن. المثل جملة "أعره على أصحابه" أي دله عليهم، "أعره على أصحابه" أي دله عليهم "أعره به عند الحاكم" أي طعن فيه وذمه وشكاه. وكلمة أعر التي تكتب في رواية **مومنين**

"يبدو أنني لن أعر على الرجل الذي أعجب به" (ص.

١٤)

في الفصل "عيد الربيع" هناك لفظ أعر بعد حرف لن وهو يدل على إن لم يجد على الرجل الذي أعجب به أبداً.

(ج) شيخ

معنى كلمة شيخ في معجم المعاني: (١) من أدرك الشيخوخة، وهي غالباً عند الخمسين، وهو فوق الكهل ودون الهرم. (٢) ذو المكانة من علم أو فضل أو رياسة. (٣) شيخ البلد: من رجال الإدارة في القرية، وهو دون العمدة. والجمع: شيوخ، وأشياخ.

"لم تعد العجوز هيلانة - بعد مغادرتها لذلك الشيخ - إلى القصر، وإنما بادرت في إعداد لعدة تهيئة الوسائل لكي تصبح طيبة" (ص. ٣٢)

معنى لفظ الشيخ هي أهل النجوم أو له ذو المكانة من علم النجوم. عرفت الباحثة بأنه أهل النجوم لأنه في الفصل السابق كانت هناك جملة

"فأخذ الشيخ الخاتمين، ثم أكب على دفاتره وحسابه... وأخذ ينهمك مرة في الحساب والترقيم..." (ص. ٣٠)

(د) قصر

القصر أي خلاف المد والتقصير والغاية والعشي وبيت فخم واسع. فأما جملة

"لم تعد العجوز هيلانة-بعد مغادرتها لذلك الشيخ - إلى القصر" (ص. ٣٢)

كما الجملة في الفصل "الطيبة السائحة" إن اللفظ قصر في هذه الجملة بمعنى بيت فخم واسع.

٣- الأضداد

والمراد في هذه الحالة ليس كلمتين مختلفتين في النطق ومعاني مختلفة، بل كلمة واحدة لها معنيان مختلفان. وجدت الباحثة عشر بيانات حول استخدام الألفاظ الأضداد في رواية ممو زين لسعيد رمضان البوطي:

(أ) انتهاء-ابتدائية

انتهاء مصدر انتهى-ينتهي معناه بلغت نهايتها ووصلت وانقضاؤها ونهايتها. وابتدائية منسوب إلى الإبتداء، المثل جملة "التعليم الأولي" أي التعليم الأولي في المرحلة الأولى من التعليم.

"لذا فقد يعز انتهاء صوت التاريخ" (ص. ٥)

"تلقى خاني علومه الإبتدائية في الكتابيب" (ص. ٣)

أما الجملة الأول هناك لفظ انتهاء بمعنى بلغت نهايت صوت التاريخ. وأما الجملة الثاني تدل على إن لفظ "الإبتدائية" معناها الأولي في الكتابيب. انتهاء وابتدائية متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات والأضداد.

(ب) كبرى-صغرى

كبرى اسم مؤنث أكبر معناه أكثر كبرا. وأما صغرى اسم مؤنث أصغر معناه أكثر صغرا. فيما يلي جملة في الفصل "الجزيرة الخضراء":

"كان اسم كبراهما (ستي) وكانت بين البياض الناصع والسمرة الفاتنة" (ص. ١١)

أما لفظ كبرى من الجملة تدل على إن ستي أكبر من زين (أخت ستي).

"وأما الصغرى واسمها (زين) فقد كانت وحدها البرهان الدال." (ص. ١١)

أما لفظ صغرى من الجملة تدل على إن زين أصغر من ستي (أخت زين). ولفظ كبرى وصغرى كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات والأضداد.

(ج) اجلس - يقوم

وجدت الباحثة لفظ اجلس ويقوم في الفصل المختلف في رواية ممو زين. الأول في الفصل "ملحمة ممو زين" والثاني في الفصل "الجزيرة الخضراء".

"وأنت أيها الشادي... تعال فاجلس إلى جانبي لتتم سكرة الروح بشجي من غنائك" (ص. ٨)
 "وقد ينتهج الفرصة فيقوم أيضا برحلة إلى الصيد مع جمع من رجاله وحاشيته" (ص. ١١)

اجلس فعل الأمر من كلمة جلس - يجلس بمعنى قعد. الإنسان جلوسا ومجلسا قعد والطائر جثم والشئ أقام وفلان جلسا أتى جلسا من الأرض فهو جالس. يقوم من كلمة قام - يقوم معناه انتصب واقفا، ويقوم من قاعد. واللذان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات والأضداد.

(د) داخل - خروج

داخل اسم معناه باطن. في معجم المعاني الإلكتروني "داخل من الشيء هو باطنه". واللفظ خروج مصدر خرج - يخرج هو برز من داخله إلى الخارج. وهما كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات والأضداد.

"ولم تكن في داخله أبهاء وقيعا فاخرة فحسب" (ص. ١١)

" فما علينا إلا أن تأخر عن موكب القصر غدا
متظاهرتين بفتور وانحطاط جسمي يمنعنا من الخروج،"
(ص. ١٤)

أما الجملة الأولى تدل على إن اللفظ داخل معناه في القصر أمير
زين الدين. والجملة الثانية تدل على إن لفظ خروج هو برز من داخله إلى
الخارج.
(هـ) أمام-وراء

"فيصفو مني القلب وتجلو أمام عيني أسرار هذه الحياة"
(ص. ٨)

"فينطلقوا جميعا من كبير وصغير ورجل وأنثى تاركين
وراءهم" (ص. ١٣)

أما الجملة الأولى تدل على إنك قدام عيني. أمام ظرف مكان
تدل على إن شيئا قدام شيء. وأما الجملة الثانية هناك لفظ وراء ومعنى
وراء في معجم المعاني هو خلف ظرف مكان تذكر وتؤنث. معناها أنثى
خلف من كبير وصغير ورجل. أمام ووراء هما كلمتان متقابلان حسب
معجم المعاني المرادفات والأضداد.
(و) رجل-أنثى

وجدت الباحثة لفظ رجل وأنثى في الفصل "الجزيرة الخضراء" في
رواية مو زين.

"فينطلقوا جميعا من كبير وصغير ورجل وأنثى تاركين وراءهم"
(ص. ١٣)

رجل هو جمع من كلمة رجال ورجلة والرجل الذكر البالغ من بني
آدم وأنثى جمع من إناث وأنائى، الأنثى خلاف الذكر من كل شيء

ومرادفه امرأة وامرأة. كلمة رجل وأنثى متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات والأضداد. معناه كل رجال وكل امرأة. وتلك جملة التي وقعت في الباب الثاني تحت الموضوع عيد الربيع (النوروز).

(ز) غني-فقير

وجدت الباحثة لفظ غني وفقير في الفصل "عيد الربيع (النوروز)" في رواية موزين.

"قد امتزج فيهم الغني والفقير، وتحاذى الصغير والكبير وتلاقى المتقف والجاهل" (ص. ١٦)

غني اسم من فعل غني-يغني بمعنى ذو مال وافر مكثف من الرزق. أما فقير هو محتاج لا يملك من الموارد ما يكفيه ويكفي عياله. فأما جملة "قد امتزج فيهم الغني والفقير" بمعنى قد امتزج فيهم الذين ذو مال وافر مكثف من الرزق والذين محتاجون لا يملكون من الموارد ما يكفيه ويكفي عياله. وهما كلمتان متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات والأضداد.

(ح) شاب-شيخ

وجدت الباحثة لفظ شاب وشيخ في الفصل المختلف في رواية موزين. الأول في الفصل "عيد الربيع (النوروز)" والثاني في الفصل "الطبيبة السائحة".

"ليسهل عليهما استعراض ذلك الجمع الحاشد الذي قد تجدد فيه كل منهما فتى أحلامها، والشاب الملائم لجمالها" (ص. ١٧)

"لم تعد العجوز هيلانة - بعد مغادرتها لذلك الشيخ - إلى القصر، وإنما بادرت في إعداد لعدة تهيئة الوسائل لكي تصبح طبيبة" (ص. ٣٢)

شاب من أدرك سن البلوغ ولم يصل إلى سن الرجولة. وكلمة شاب في "والشباب الملائم لجمالها" أي الرجل من أدرك سن البلوغ ولم يصل إلى سن الرجولة. أما كلمة شيخ كما تبين في معجم المعاني تدل على إن من أدرك الشيخوخة، وهي غالبا عند الخمسين، وهو فوق الكهل ودون الهرم. ولفظ شاب وشيخ متقابلان حسب معجم المعاني المرادفات والأضداد.

(ط) تختفي - ظهرت

وجدت الباحثة لفظ تختفي وظهرت في الفصل المختلف في رواية ممو زين. الأول في الفصل "عيد الربيع (النوروز)" والثاني في الفصل "حياة أحمد خاني".

"وتكاثف فوق بيوتها التي راحت تختفي عن الأعين مخلفة آثارهم من الأضواء المتفرقة التي تشع هنا وهناك" (ص. ١٥)

"مثل تبريز وبدليس، حيث ظهرت فيه علائم النبوغ مبكرة، وهو لم يتجاوز الربيع الرابع عشر من عمره" (ص. ٣)

تختفي من فعل اختفي - يختفي بمعنى إستتر وتوارى. وكلمة ظهر من فعل "ظهر - يظهَر" في معجم الرائد بمعنى تبين وبرز بعد الخفاء. أما اللفظ تختفي بمعنى استتر. وبعض جملة من الجملة الثانية "حيث ظهرت فيه علائم النبوغ مبكرة" إن اللفظ ظهر بمعنى تبين وبرز بعد الخفاء.

(ي) مثقف - جاهل

وجدت الباحثة لفظ غني وفقير في الفصل "عيد الربيع (النوروز)" في رواية ممو زين.

"قد امتزج فيهم الغني والفقير، وتحاذى الصغير والكبير
وتلاقى المثقف والجاهل" (ص. ١٦)

مثقف اسم المفعول من ثقّف معناه متعلم، من له معرفة بالمعارف
أي ذو ثقافة ورمح مقوم. وأما لفظ جاهل فاعل من جهل ومعناه لا يفقه
فيها شيئاً والعامي والغبي والأمي.
وأما جملة "المثقف والجاهل" في رواية ممو زين تدل على إن هذان
بمعنى المتعلم والعامي. ولفظ مثقف وجاهل لفظان متقابلان حسب معجم
المعاني المرادفات والأضداد.

٤- المعربة

والمعرب هو اللفظ الأجنبي الذي غيّر العرب بالنقص أو الزيادة أو
القلب. وهذه التعريفات تتفق فيها بينها، على أن المعرب لفظ أجنبي تنطق به
العرب، لكنها تختلف في شرط هذا التعريب، فبعضها يشترط تغيير اللفظ المعرب
بالنقص أو ازيادة أو القلب، وإلحاقه بأحد الأوزان العربية، وبعضها الآخر
لا يشترط هذا الشرط (يعقوب، ١٩٨٣). فيما يلي البيانات حول المعربة في رواية
ممو زين لسعيد رمضان البوطي:

وجدت الباحثة لفظ "نوروز". كما يكتب المؤلف في رواية ممو زين
الفصل الثاني "عيد الربيع (النوروز)" أما كلمة النوروز هي عيد الربيع الذي أشار
إليه الخاني هنا هو عيد نوروز. يحتفل الأكراد والفرس في الحادي والعشرين من
آذار من كل سنة. يحتفل به أبناء الشعب الكردي بالخروج إلى الطبيعة متزينين
بالحلى الفلكلورية. يعقدون حلقات الرقص والدبكات. ويشعلون النار التي أشعلها
(كاوا الحداد) قبل آلاف السنين معلنا نهاية الظلم والاستبداد، رمزا للنصر والتحرر
(البوطي، ٢٠٠٧).

قائمة المصادر والمراجع

- Ad-Dārain, Sa'ādah. 2009, *Ikhtiyār al-Lafdzi Fī Syi'ri Marāyā wa Ahlām Haula az-Zamān al-Maksūr*, Dirāsah Tahfīliyyah Uslūbiyyah.
- Al-Fithriyyah 'Aisyāh, 2021. *Al-Uslūb al-Majāzi Fī Albūm Balag al-'Ulā Li Mas'ūd Kartis*. Dirāsah as-Stilistikīyyah. Jāmiyah Maulānā Mālik Ibrāhīm al-Islāmiyyah al-Hukūmiyyah Mālang
- Asrārī, Abdullāh. 2020. *Ikhtiyāru al-Lafdzi Fī Mandzūmati Kitāb Jauharati at-Tauhīd Li Syaikh Ibrāhīm al-Laqqōni* (Dirāsah Uslūbiyyah). Jāmiyah Maulānā Mālik Ibrāhīm al-Islāmiyyah al-Hukūmiyyah Mālang
- Asmara, R. (2018). *Diksi-diksi Gender dalam Sajak-Sajak Dorothea: Kontra Hegemoni Dunia Penciptaan Kaum Lelaki*. Poetika: Jurnal Ilmu Sastra, 6(1), 1-12.
- Faizun, M. (2020). *Analisis Gaya Bahasa dalam Puisi Ada Tilgram Tiba Senja Karya W.S. Rendra: Kajian Stilistika*. Kredo, 4(1), 67-82.
- Hidayatullah, A. (2018). *Analisis Kesalahan Diksi pada Karangan Siswa Kelas IX SMP Islam Daar El-Arqam Tangerang*. El-Banar: Jurnal Pendidikan dan Pengajaran, 1(1), 41-50.
- Khofāji, Muhammad 'Abdul Mun'im, Muhammad as-Sa'diy Farhūd, wa 'Abdul 'Azīz Syaraf. (1880). *Al-Uslūbiyyah al-Bayānāt al-'Arabi*. Mesir : Dār as-Shautiyyah al-Bayāniyyah.
- Ni'mah, A. (2020). *Analisis Penggunaan Diksi dan Pola Berita Hoaks pada Whatsapp*, Jurnal Ilmu Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 5(1), 1-18.
- Nuramila. (2020). *Kajian Pragmatik Tindak Tutur dalam Media Sosial*. Banten: Yayasan Pendidikan dan Sosial.
- Panuti, S. (1993). *Bunga Rampai Stilistika Jakarta*. Pustaka Utama Grafiti.
- Prasetyo, D. (2018). *Analisis Diksi dan Gaya Bahasa pada Baliho Kampanye Pemilu di Kabupaten Magetan Tahun 2018*. *Widyabastra*, 6(1), 76-83.
- Qalyubi, S. (2013). *Ilmu Al Uslub*. Jogjakarta: Karya Media.
- Qolyūbi, Syihāb ad-Dīn, 2013. *'Ilmu al-Uslūb*. Yogyakarta: Kiri Media

- Rosyānā, Hanī. 2021. Ikhtiyār al-Lafdzi Fī Khitbah al-Habīb ‘Alī al-Jufri Fī Youtube (Dirasah Tahfiliyyah Uslūbiyyah)
- Reskian, A. (2018). Analisis Penggunaan Diksi pada Karangan Narasi di Kelas X IPS II SMA Negeri 1 Palu. *Jurnal Bahasa dan Sastra*, 3(1).
- Ya’kūb, Emīl Badī’. 1983. Fiqhu al-Lughah al-Arabiyyah wa Khosōisuhā, Beirut : Dār as-Tsāqofah al-Islāmiyyah
- Yusniar, R. T., Mujiyanto, Y., & Hastuti, S. (2019). Analisis Stilistika pada Lirik Lagu Sheila On 7 dalam Album Menentukan Arah serta Relevansinya sebagai Bahan Ajar di SMP. *Basastra: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra Indonesia dan Pengajarannya*, 6(1), 158-166.